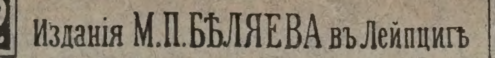


Stravinskiĭ, Igor' Fedorovich
[Favn i pastushka; arr.]
Favn i pastushka



ИГОРЬ СТРАВИНСКІЙ

СЮИТА
„ФАВНЪ И ПАСТУШКА“

СОЧ. 2

Переложеніе для Фортепіано съ пѣніемъ

IGOR STRAWINSKY

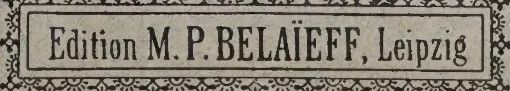
„FAUNE ET BERGÈRE“

SUITE DE CHANSONS

OP. 2

Réduction pour Piano et Chant

1908
2800



Mélodies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig

Th. Akimenko.

M. R.

Op. 1. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50

Отдѣльно.

No. 1. „Не медли“. Лермонтовъ . —.60 —.25
No. 2. „Тихо все“. Плещеевъ . —.60 —.25
No. 3. Колыбельная пѣсня: „Спи, дитя мое“. Майковъ . . —.60 —.25
No. 4. Молитва: „Въ минуту жизни трудную“. Лермонтовъ . —.60 —.25

Op. 2. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60

Отдѣльно.

No. 1. „Люблю если тихо“. Майковъ —.60 —.25
No. 2. „Тебѣ одной“. Карѣевъ . —.80 —.30
No. 3. „Она поетъ“. Лермонтовъ —.60 —.25
No. 4. „Изъ подъ таинственной холодной полумаски“. Лермонтовъ . . . . —.80 —.30

Op. 4. **Русалка:** „Русалка плыла“, для сопрано. Слова Лермонтова. [La Roussalka, pour Soprano.], ... 1.40 —.50

Op. 5. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

No. 1. „Знакомые звуки“. Плещеевъ. (Для высокаго голоса) 1.20 —.45
No. 2. „Еще я полнъ, о другъ мой милый“. Майковъ . . . —.80 —.30
No. 3. Fortunata: „Ахъ, люби меня“. Майковъ. (Для высокаго голоса) . . . . 1.— —.35
No. 4. „Слышу ли голосъ твой“. Лермонтовъ. (Для высокаго голоса) . . . . —.60 —.25

Op. 6. **4 Романса для средняго голоса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . . . . 1.40 —.50

Отдѣльно.

No. 1. Ночь: „Мой голосъ, для тебя и ласковый, и томный“. Пушкинъ . . . . —.60 —.25
No. 2. „Мнѣ грустно“. Лермонтовъ —.40 —.15
No. 3. „Я васъ любилъ“. Пушкинъ —.60 —.25
No. 4. „Разстались мы“. Лермонтовъ . . . . —.60 —.25

Op. 8. **3 Романса для средняго голоса.** [3 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . . . . 1.40 —.50

Отдѣльно.

No. 1. Плѣнный рыцарь: „Молча сижу подъ окошкомъ темницы“. Лермонтовъ . . —.80 —.30
No. 2. „Нѣтъ, не тебя такъ пылко я люблю“. Лермонтовъ . —.60 —.25
No. 3. Разставаніе: „Въ послѣдній разъ твой образъ“. Пушкинъ —.60 —.25

E. Aleneff.

M. R.

Op. 3. **7 Стихотвореній К. Р.** [7 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . . 2.50 —.90

Отдѣльно.

No. 1. „О, не гляди мнѣ въ глаза такъ пытливо“ . . . . . —.60 —.25
No. 2. „Скользила гондола моя надъ волной“ . . . . —.60 —.25
No. 3. „Вчера соловьи голосистые“ —.80 —.30
No. 4. „Давно забытая“ . . . . . —.60 —.25
No. 5. „Взошла луна“ . . . . . —.80 —.30
No. 6. „Повѣяло черемухой“ . . . —.60 —.25
No. 7. „Озеро свѣтлое“ . . . . . —.40 —.15

Op. 4. **7 Романсовъ.** [7 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . . 1.60 —.60

Отдѣльно



Стихотвореніе Юрьева . .
No. 4. „Я пришелъ къ тебѣ съ привѣтомъ“. Стихотвореніе Фета —.60 —.25
No. 5. „О, будь моей звѣздой“. Стихотвореніе Апухтина . . —.60 —.25
No. 6. Воспоминаніе: „О милыхъ спутникахъ“. Стихотвореніе Жуковскаго . . . . . . —.40 —.15

Op. 6. **9 Романсовъ.** [9 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

No. 1. Изъ Гейне: „Когда бы цвѣты то узнали“ . . . . —.60 —.25
No. 2. „Каждый разъ, какъ по небу“. Стихотвореніе Лаптева-Ланскаго . . . . —.60 —.25
No. 3. Серенада: „Тихо вечеръ догораетъ“. Стихотвореніе Фета —.80 —.30
No. 4. „Зачѣмъ кипитъ въ груди негодованье“. Стихотвореніе Гр. А. Голенищева-Кутузова —.40 —.15
No. 5. „Щекою къ щекѣ“. Стихотвореніе Гейне . . . . . —.60 —.25
No. 6. „Полно спать“. Стихотвореніе Фета . . . . —.40 —.15
No. 7. Nocturne: „Сладкимъ запахомъ сирени“. Стихотвореніе П. Гнѣдича . . . . . —.60 —.25
No. 8. Еврейская мелодія: „Безсоннаго солнце, въ туманѣ луна!“ Стихотвореніе И. Козлова —.60 —.25
No. 9. Пѣсенка: „Деревцо мое миндальное“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого . . . . . . —.40 —.15

E. Aleneff.

M. R.

Op. 13. **7 Романсовъ.** [7 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

No. 1. „На нивы желтыя“. Стихотвореніе Гр. А. Толстого . —.60 —.25
No. 2. „Задремали волны“. Стихотвореніе К. Р. . . . . . . —.60 —.25
No. 3. „О, еслибъ знали вы“ . . . —.60 —.25
No. 4. „Умолкли рыданія“. Стихотвореніе К. Р. . . . . . . —.60 —.25
No. 5. „Не говорите мнѣ“. Стихотвореніе С. Надсона . . . —.40 —.15
No. 6. „Надъ темнымъ заливомъ“. Стихотвореніе И. Козлова . —.80 —.30
No. 7. „Весенній блескъ“. Стихотвореніе А. Коринфскаго . —.60 —.25

Op. 14. **5 Романсовъ.** [5 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70

Отдѣльно.

No. 1. Вечеръ: „Прозвучало надъ ясной рѣкою“. Стихотвореніе Фета . . . . —.60 —.25
No. 2. „Откуда вдругъ“. Стихотвореніе Фета . . . . —.40 —.15
No. 3. Ночной ѣздокъ: „О, конь мой борзый“. Баллада (для баритона). Стих. И. Козлова . 1.— —.35
No. 4. „Душно! Безъ счастья и воли“. Стихотвор. Н. Некрасова . —.40 —.15
No. 5. „Ярче солнце“. Стихотвореніе А. Коринфскаго . . . —.60 —.25

Op. 15. **8 Стихотвореній А. С. Пушкина.** [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

No. 1. Цыгане: „Надъ лѣсистыми брегами“ . . . . —.60 —.25
No. 2. Эльвина: „Эльвина милый другъ!“ . . . . —.80 —.30
No. 3. „Не розу паѳосскую“ . . . —.40 —.15
No. 4. Заздравный кубокъ: „Кубокъ янтарный полонъ давно“ . . —.80 —.30
No. 5. Отрывокъ: „Все въ жертву памяти твоей“ . . . . . . —.40 —.15
No. 6. Ангелъ: „Въ дверяхъ эдема“ —.60 —.25
No. 7. „Я пережилъ свои желанья“ —.60 —.25
No. 8. „Я вѣрю: я любимъ“ . . . —.40 —.15

Op. 16. **8 Стихотвореній А. С. Пушкина.** [8 Poésies d'A. Pouchkine.] Вмѣстѣ 2.50 —.90

Отдѣльно.

No. 1. „Медлительно влекутся дни мои“ . . . . —.60 —.25
No. 2. „О, дѣва-роза“ . . . . . . —.60 —.25
No. 3. „Чья мысль восторгомъ угадала“ . . . . —.60 —.25
No. 4. „Я думалъ, сердце позабыло“ —.60 —.25
No. 5. Туча: „Послѣдняя туча“ . . —.60 —.25
No. 6. Веселый пиръ: „Я люблю вечерній пиръ“ . . . . . . —.60 —.25
No. 7. „Ужъ я не тотъ“ . . . . . —.60 —.25
No. 8. Вакхическая пѣсня: „Что смолкнулъ веселія гласъ?“ . —.60 —.25

C. G. Röder, Leipzig.



Посвящается
жен̆ моей
Екатерин̆ Гавріиловн̆ Стравинской.

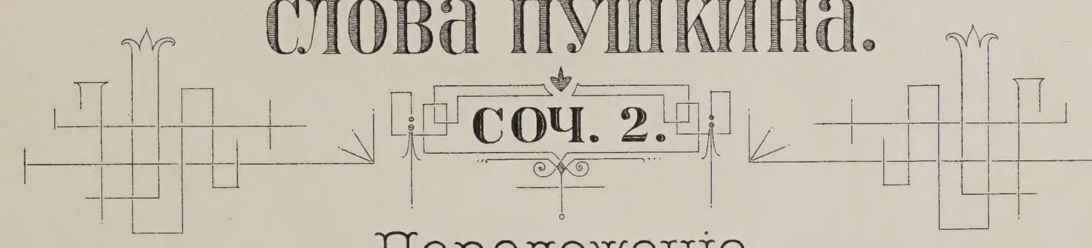


Игорь Стравинскій



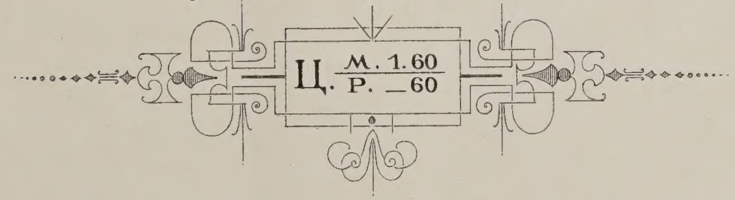
Сюита „Фавнъ и Пастушка"

для голоса съ оркестромъ
слова Пушкина.



Соч. 2.

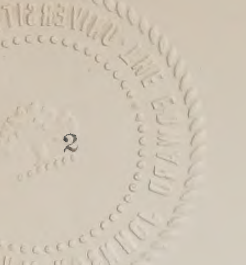
Переложеніе
для фортепіано съ пѣніемъ

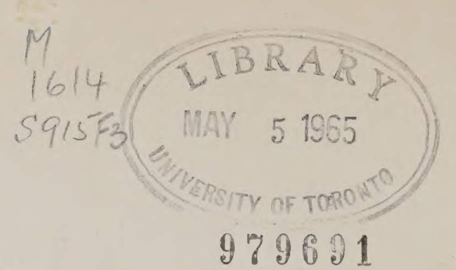


Ц. М. 1.60 / Р. —60

Собственность издателя.
М. П. БѢЛЯЕВЪ, ЛЕЙПЦИГЪ.
1908
Главный складъ у І. Юргенсона
С.Петербургъ, Морская 9.
2800

Inst.Lith.de C.G.Röder, G.m.b.H. Leipzig.





№1.

Пастушка.

А. Пушкинъ.

И. Стравинскій, Соч. 2 №1.

Andantino. ♩= 60.

Canto.

Piano.

dolce *p* *poco cresc.* *dim.*

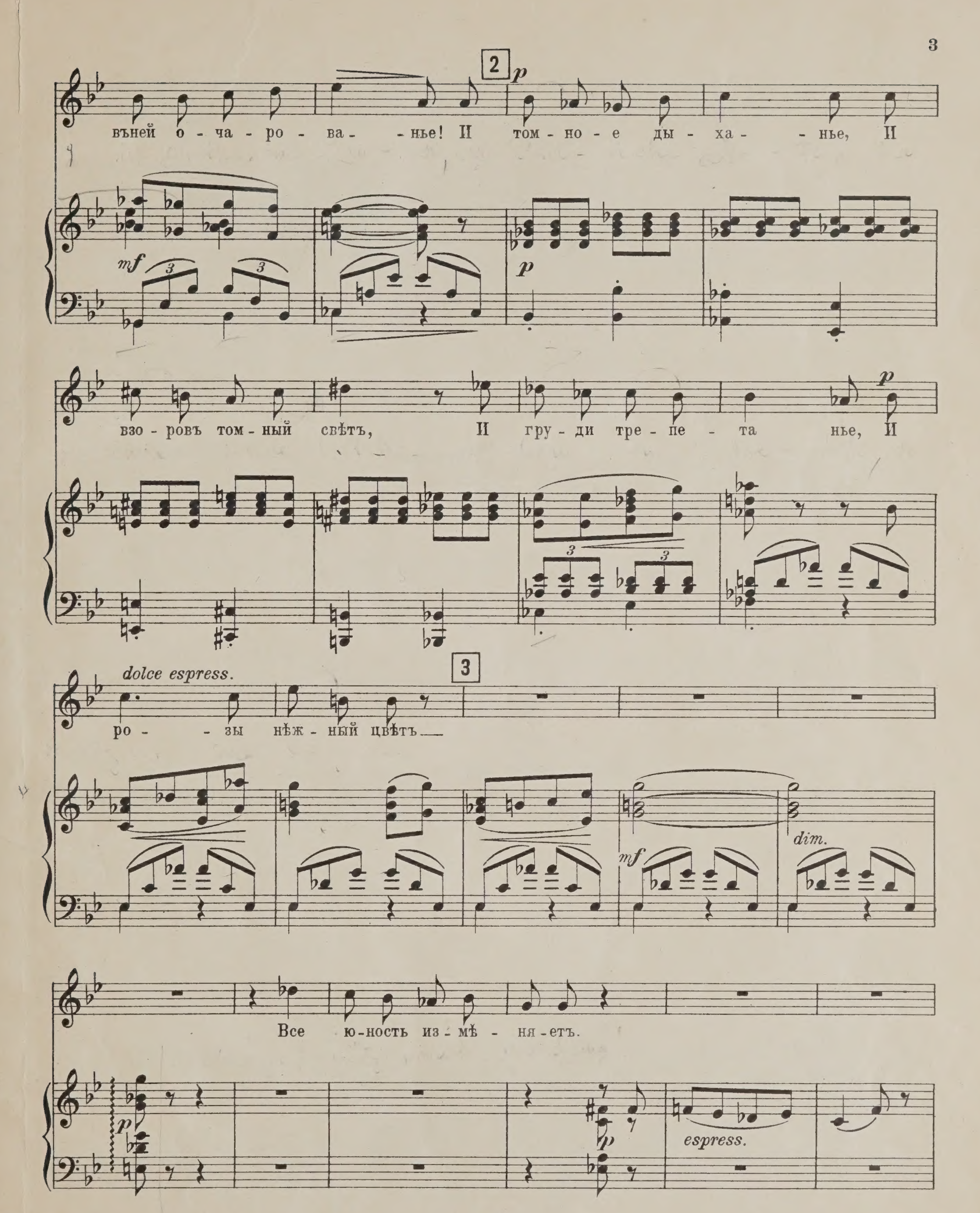
dolce *p* *cresc.*

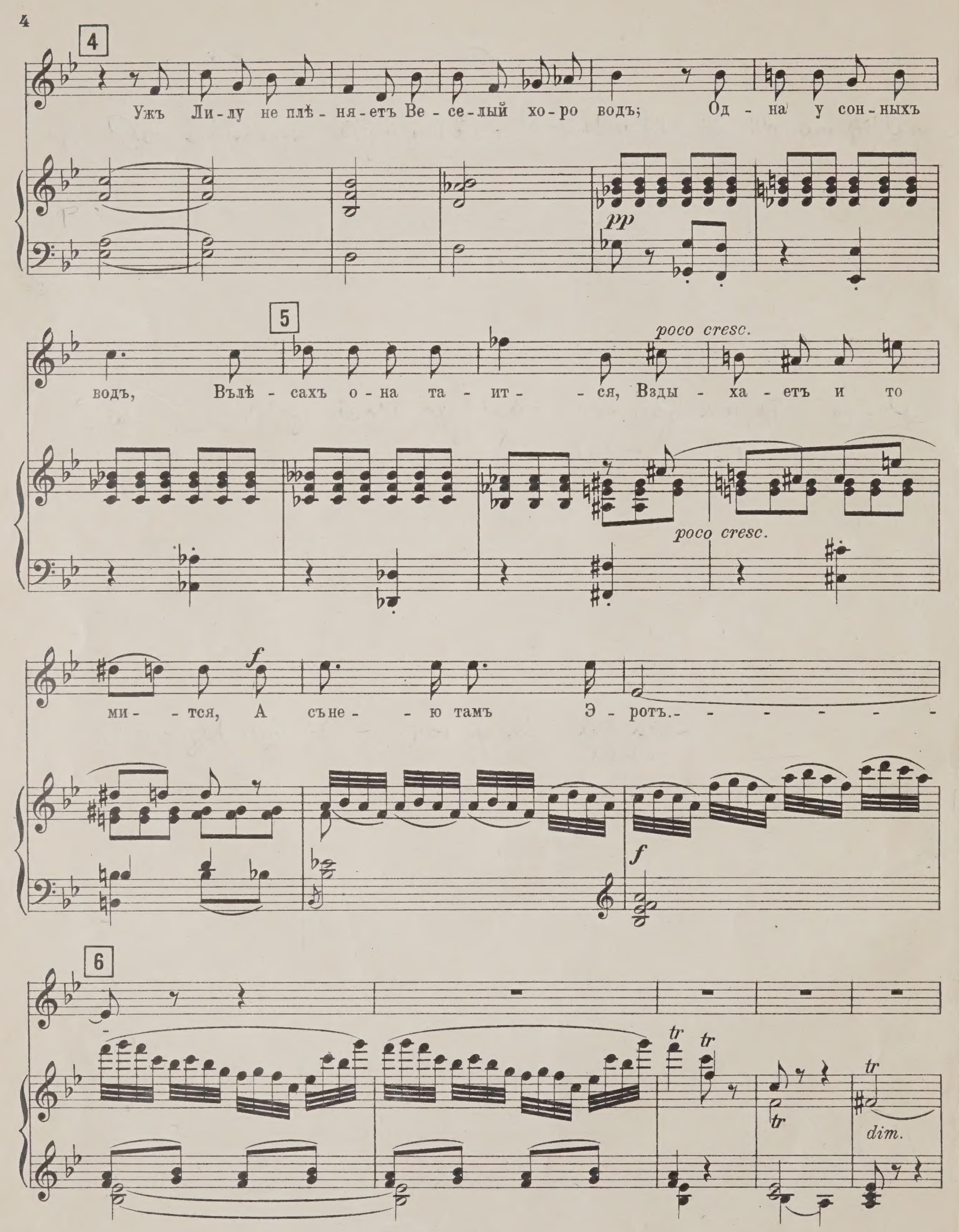
1

Съ пят-над-ца-той вес-но-ю, Какъ лн-лі-я съ за-ре-ю,

mf *f* *p*

Кра-са-ви-ца цвѣ-те-тъ. Все, все


2
p
вней о - ча - ро - ва - нье! И том - но - е ды - ха - нье, И
mf
p
взо - ровъ том - ный свѣтъ, И гру - ди тре - пе - та нье, И
dolce espress.
3
ро - зы нѣж - ный цвѣтъ
mf
dim.
Все ю - ность из - мѣ - ня - етъ.
p
espress.


4
Ужъ Ли-лу не плѣ-ня-етъ Ве-се-лый хо-ро водъ; Од - на у сон-ныхъ
pp
5
водъ, Вълѣ - сахъ о-на та - ит - - ся, Взды - ха - етъ и то
poco cresc.
poco cresc.
ми - - тся, А съне - - ю тамъ Э - ротъ.- - - - - -
f
f
6
tr
tr
tr
tr
dim.

7

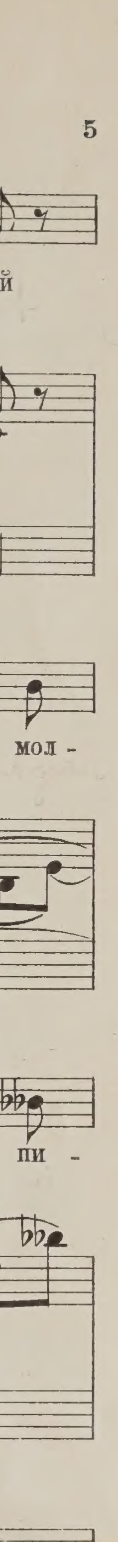
p

Ког - - да же, но-чью тем-ной, Е - е въпо-сте-ли скром-ной

tr

6

p *m.d.*



8

pp sub.

За ста-нетъ ти-хій сонъ, Въ по - лу - ноч-номъ мол-

p

3 3

9

ча - ньи, При мѣ - сяч-номъ сі - я - ньи, Сле - та-етъ Ку - пи-

p

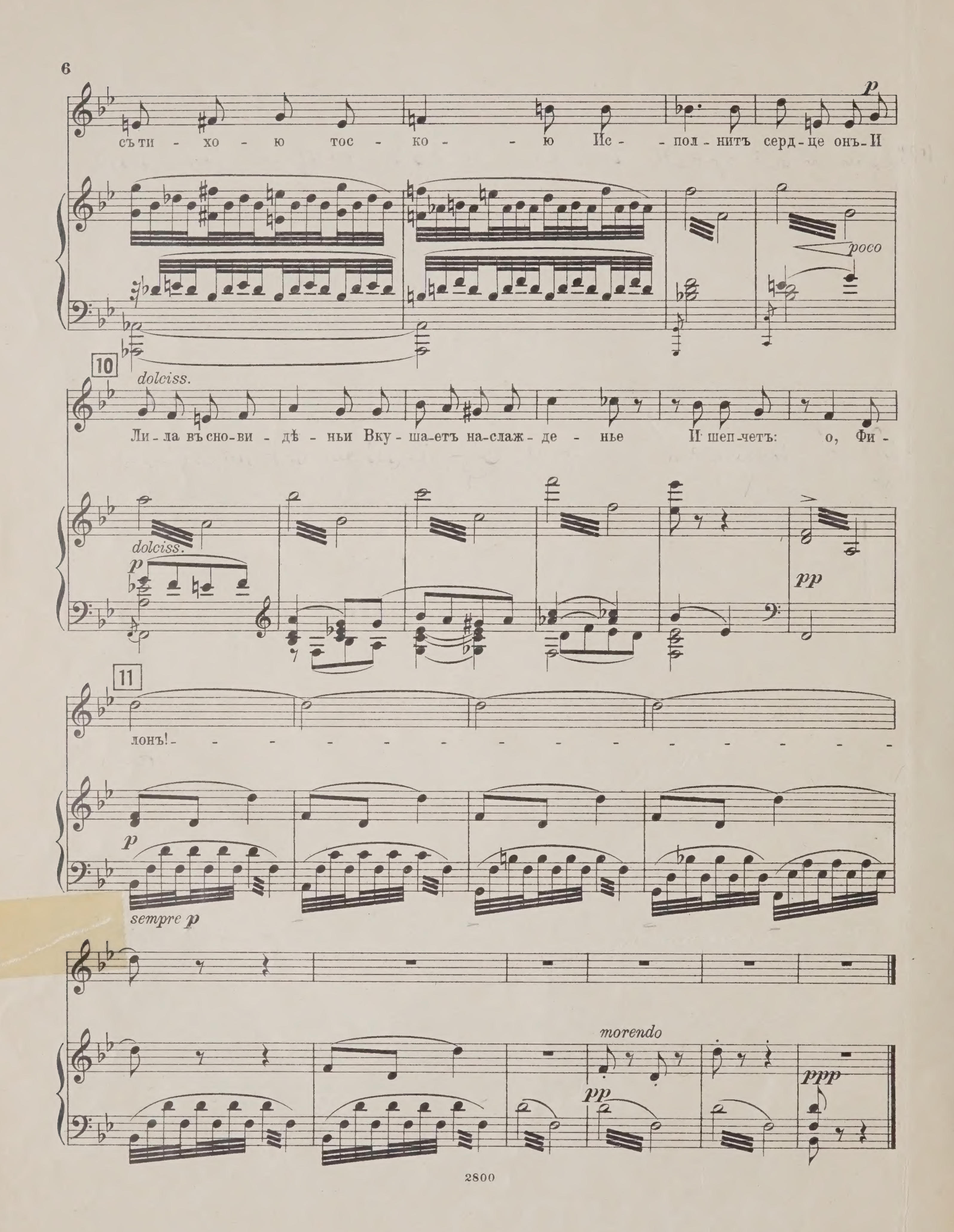
rit. *a tempo*

донъ; Вол-шеб - но - ю ме - то - - ю И

a tempo

rit.

pp



съ ти - хо - ю тос - ко - ю Ис - пол - нитъ серд - це онъ. - И
p
poco
10
dolciss.
Ли - ла въ сно - ви - дѣ - ньи Вку - ша - етъ на - слаж - де - нье И шеп - четъ: о, Фи -
dolciss.
p
pp
11
лонъ! -
p
sempre p
morendo
pp
ppp

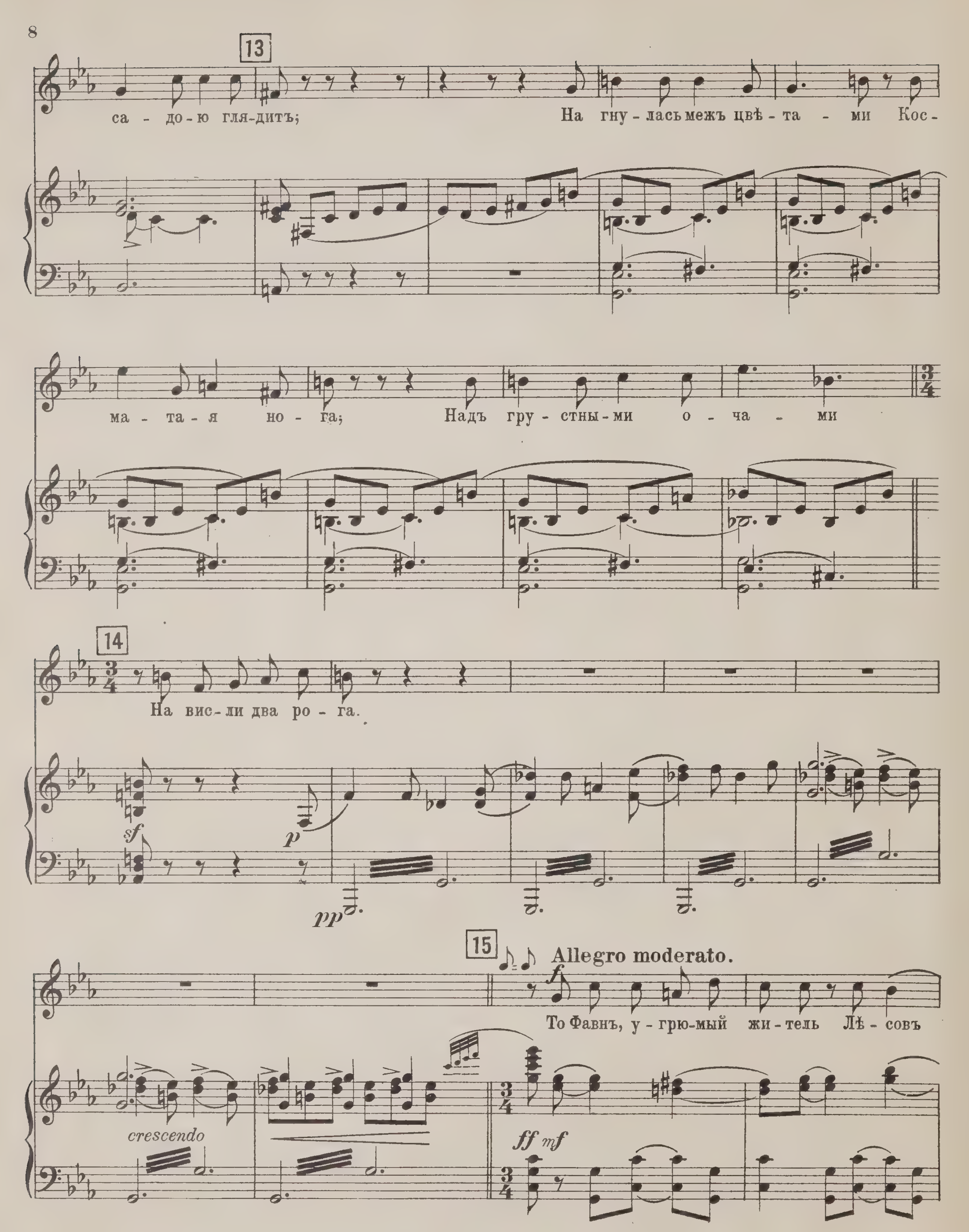
№ 2.

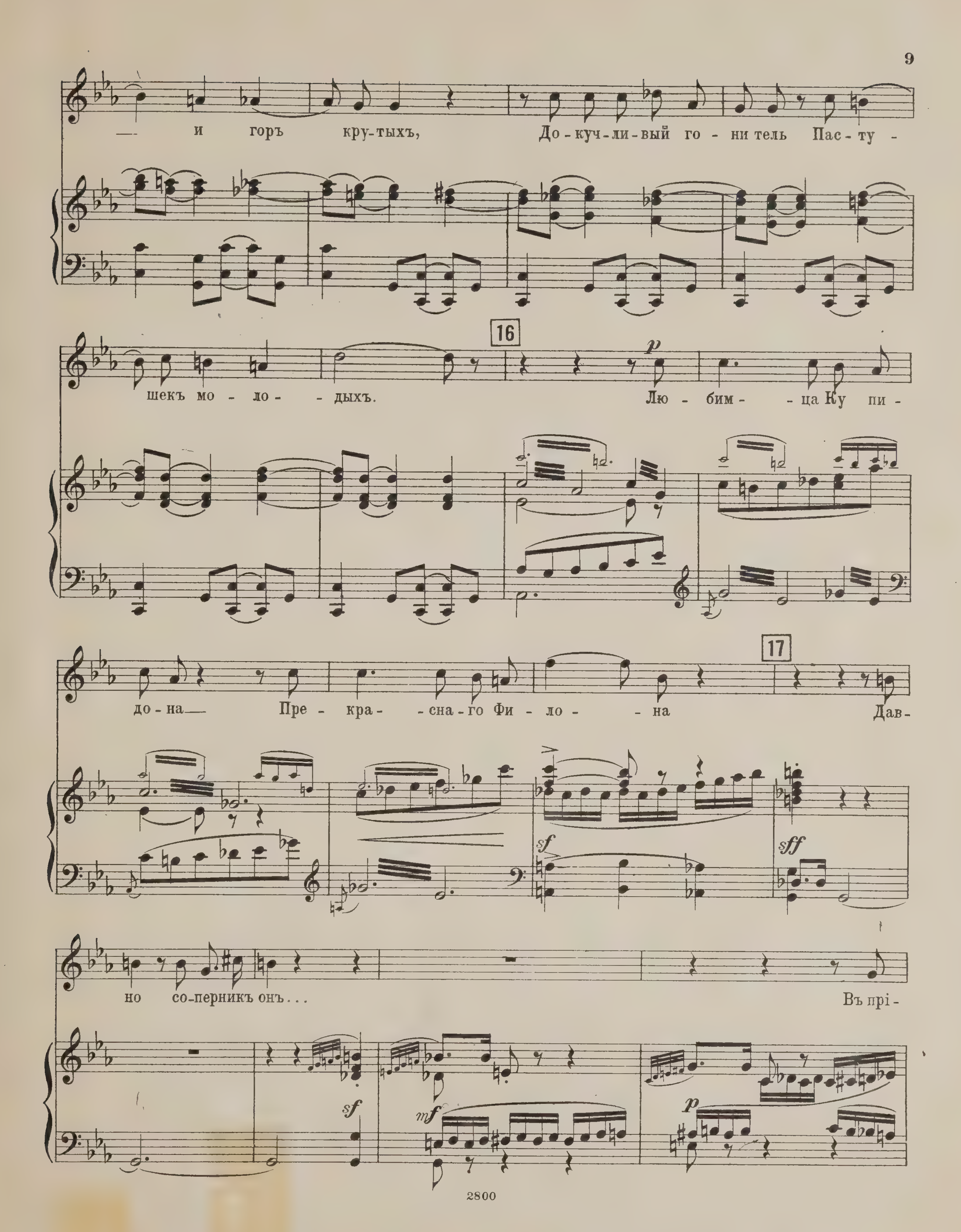
Фавнъ.

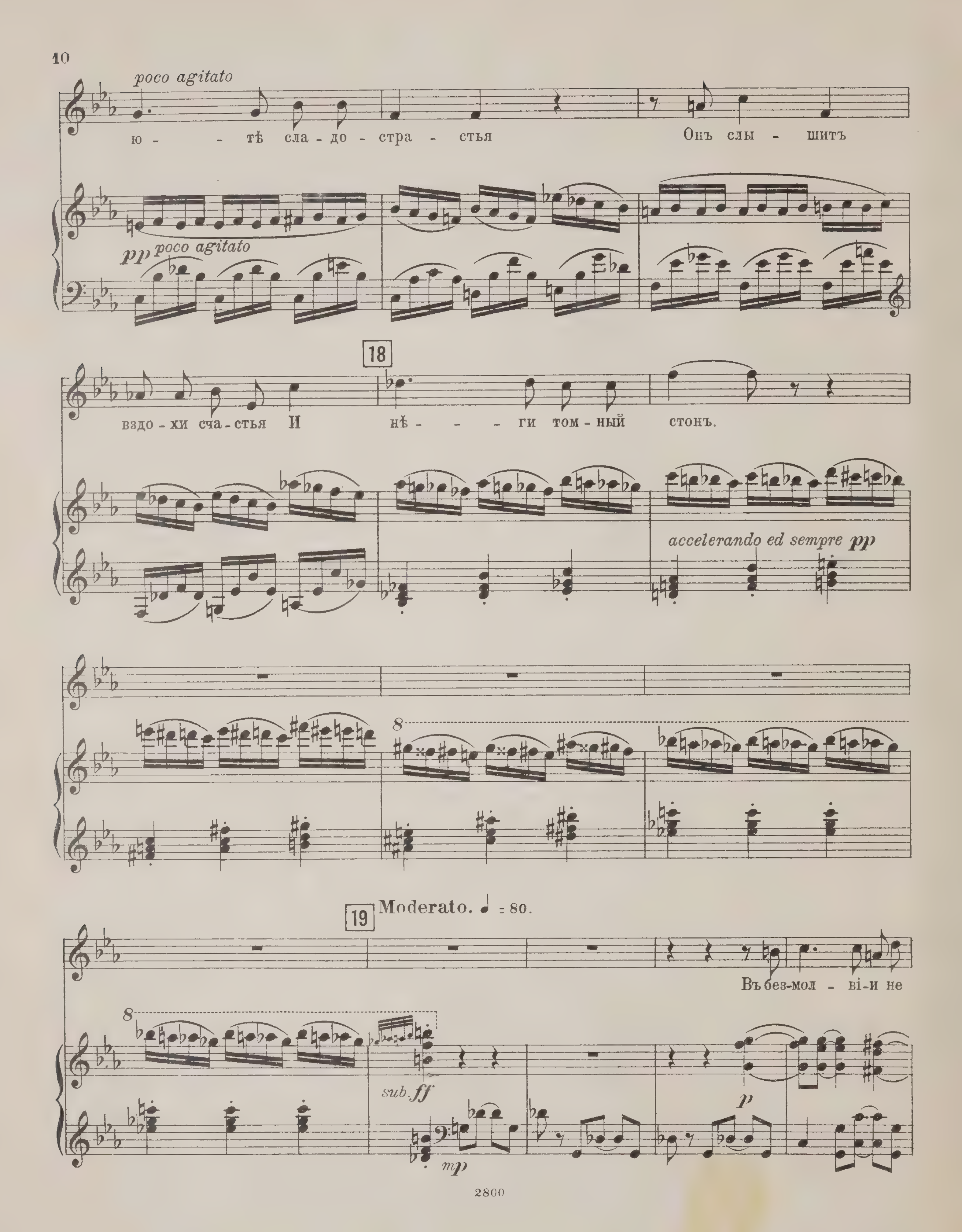
А. Пушкинъ.

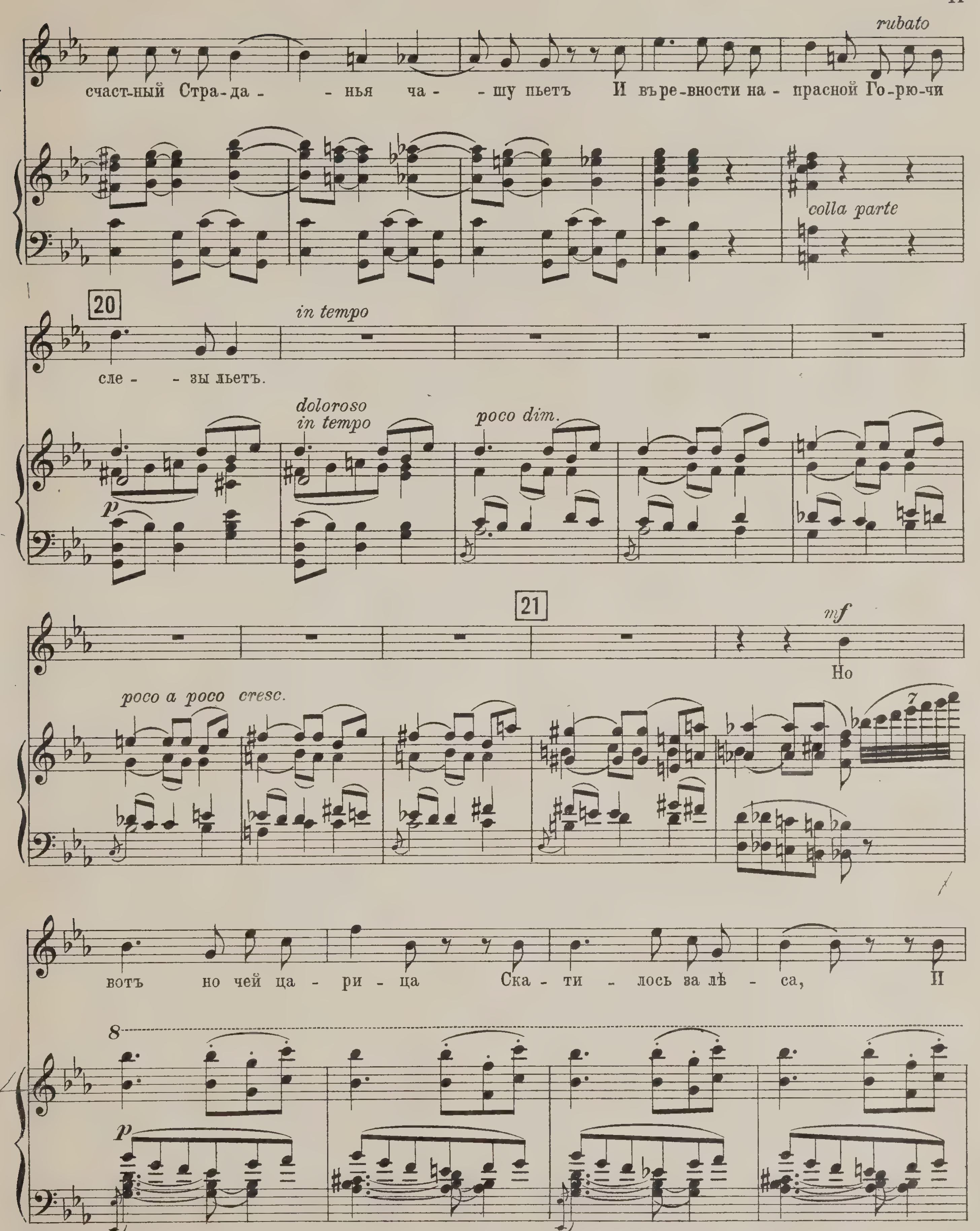
И. Стравинскій, Соч. 2 № 2.

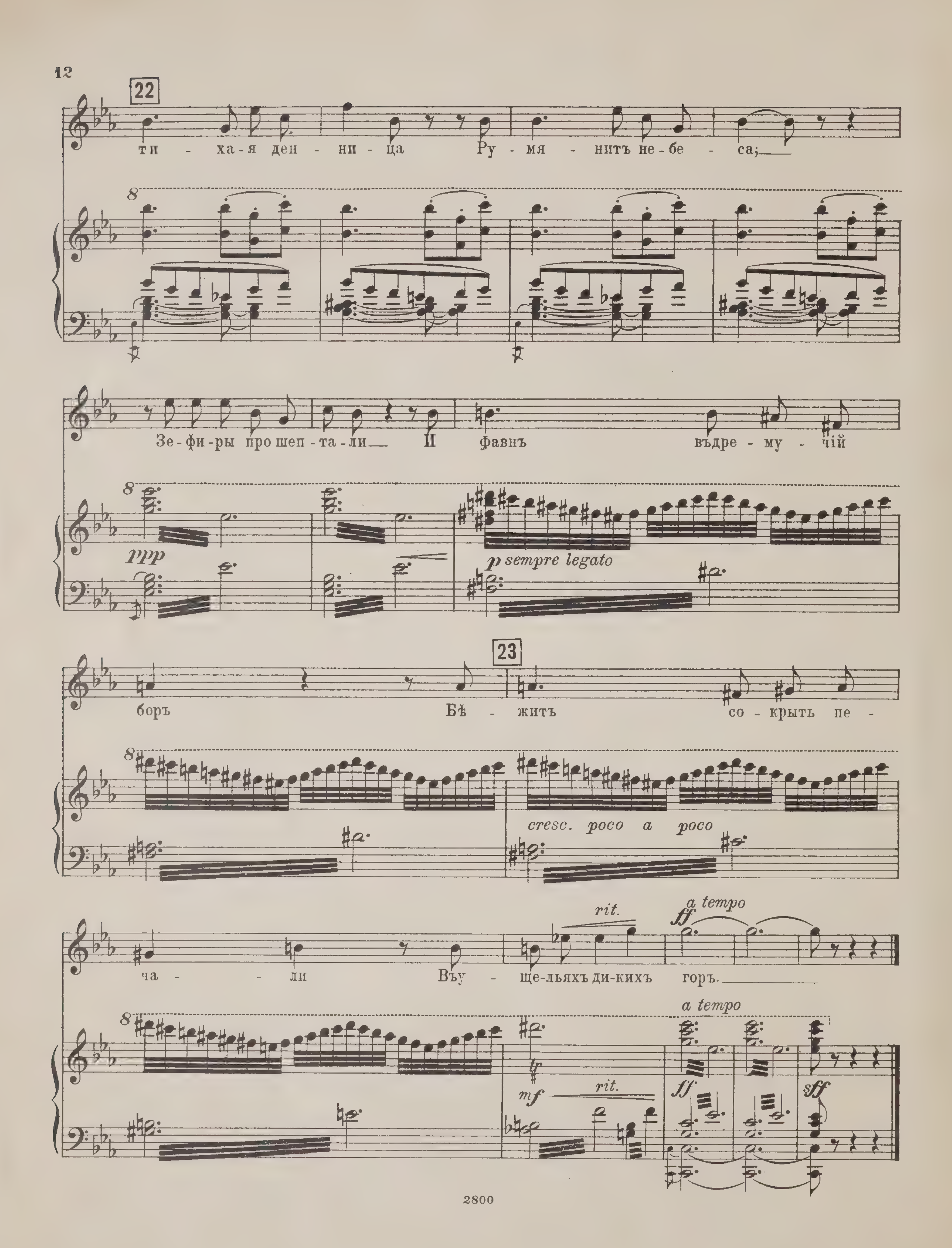



13
са - до-ю гля-дитъ;
На гну-лась межъ цвѣ - та - ми Кос-
ма - та - я но - га;
Надъ гру - стны-ми о - ча - ми
14
На вис-ли два ро - га.
sf
p
pp
crescendo
15
Allegro moderato.
f
То Фавнъ, у - грю-мый жи - тель Лѣ - совъ
ff mf


— и горъ кру-тыхъ, До-куч-ли-вый го-ни-тель Пас-ту-
шекъ мо-ло-дыхъ.
16
p
Лю-бим-ца Ку-пи-
до-на— Пре-кра-сна-го Фи-ло-на
17
Дав-
но со-перникъ онъ...
Въ прі-
sf
sff
sf
mf
p


poco agitato
ю - - тѣ сла - до - стра - стья
Онъ слы - шитъ
pp poco agitato
18
вздо - хи сча - стья И
нѣ - - - ги том - ный
стонъ.
accelerando ed sempre pp
8
19
Moderato. ♩ = 80.
Въ без-мол - вi-и не
sub. ff
mp
p


rubato
счаст-ный Стра-да - нья ча - шу пьетъ И вѣре-вности на - прасной Го-рю-чи
colla parte
20
in tempo
сле - зы льетъ.
doloroso
in tempo
p
poco dim.
21
mf
poco a poco cresc.
Но
7
вотъ но чей ца - ри - ца Ска - ти - лось за лѣ - са, И
8
p

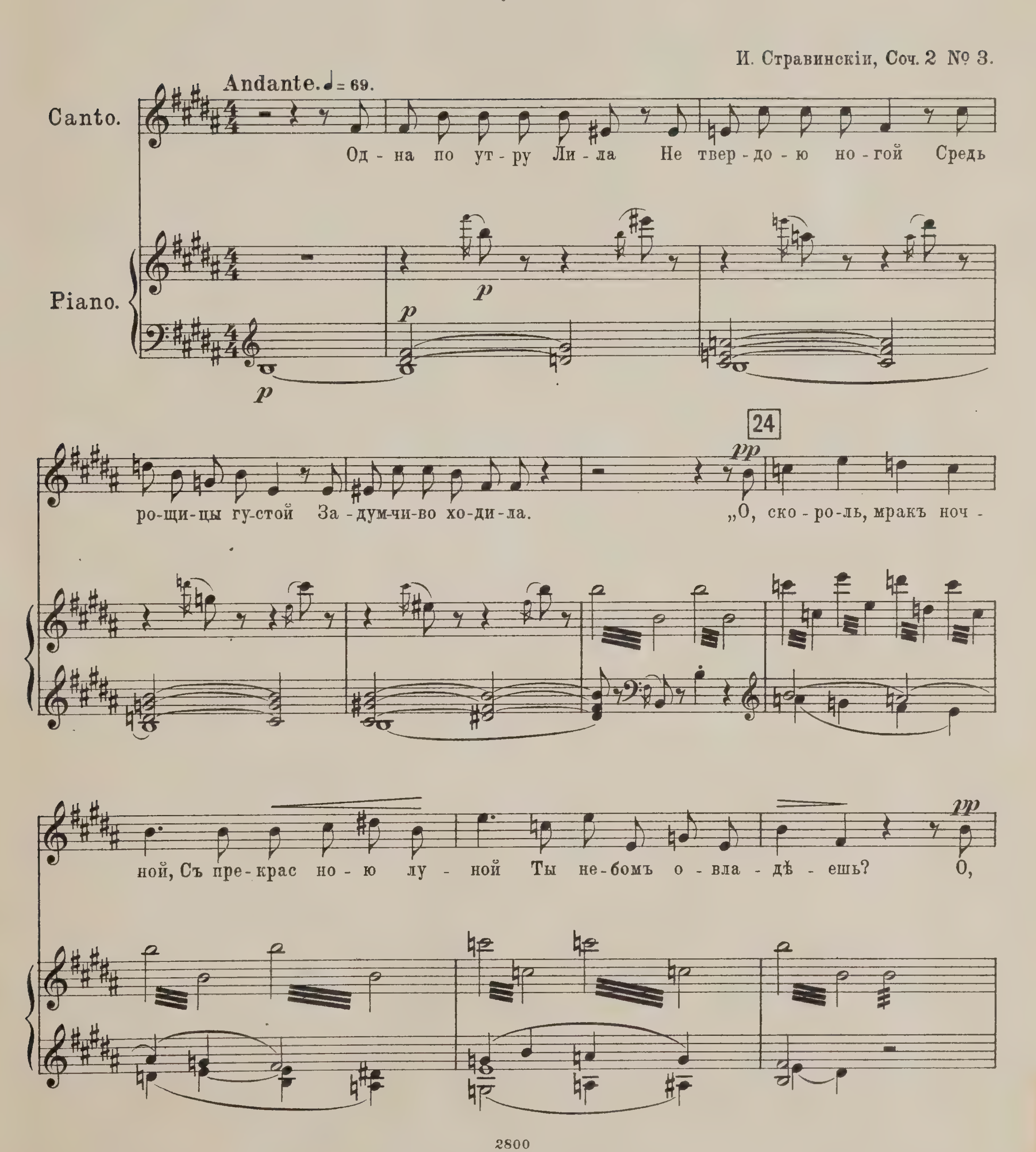

22
ти - ха-я ден - ни - ца Ру - мя - нитъ не-бе - са;
8
8
ppp
Зе-фи-ры про шеп-та-ли И фавнъ въдре - му - чій
p sempre legato
23
боръ Бѣ - житъ со - крыть пе -
8
cresc. poco a poco
ча - ли Въу - ще-льяхъ ди-кихъ горъ.
rit.
a tempo
ff
8
mf
rit.
ff
sff

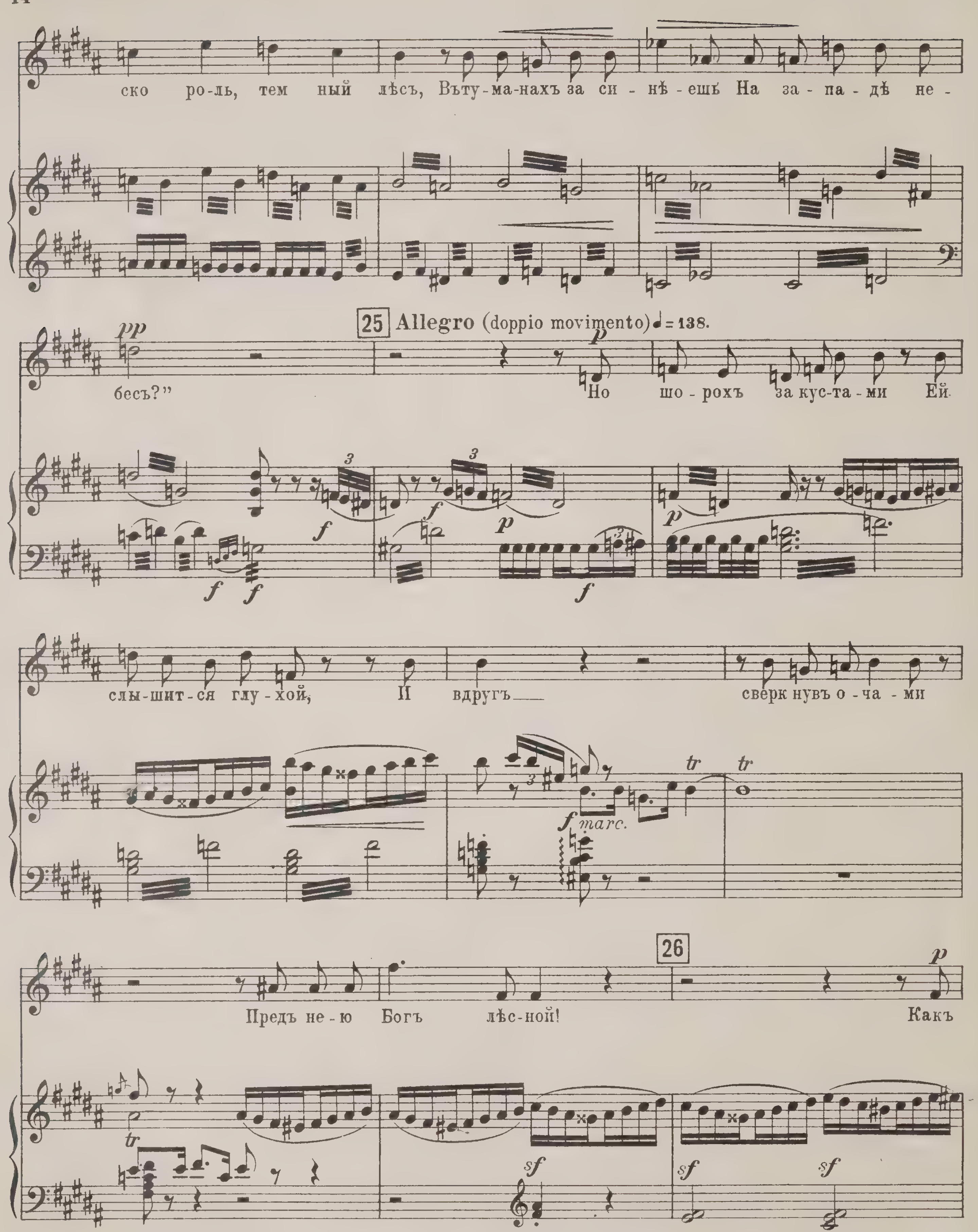
№3.

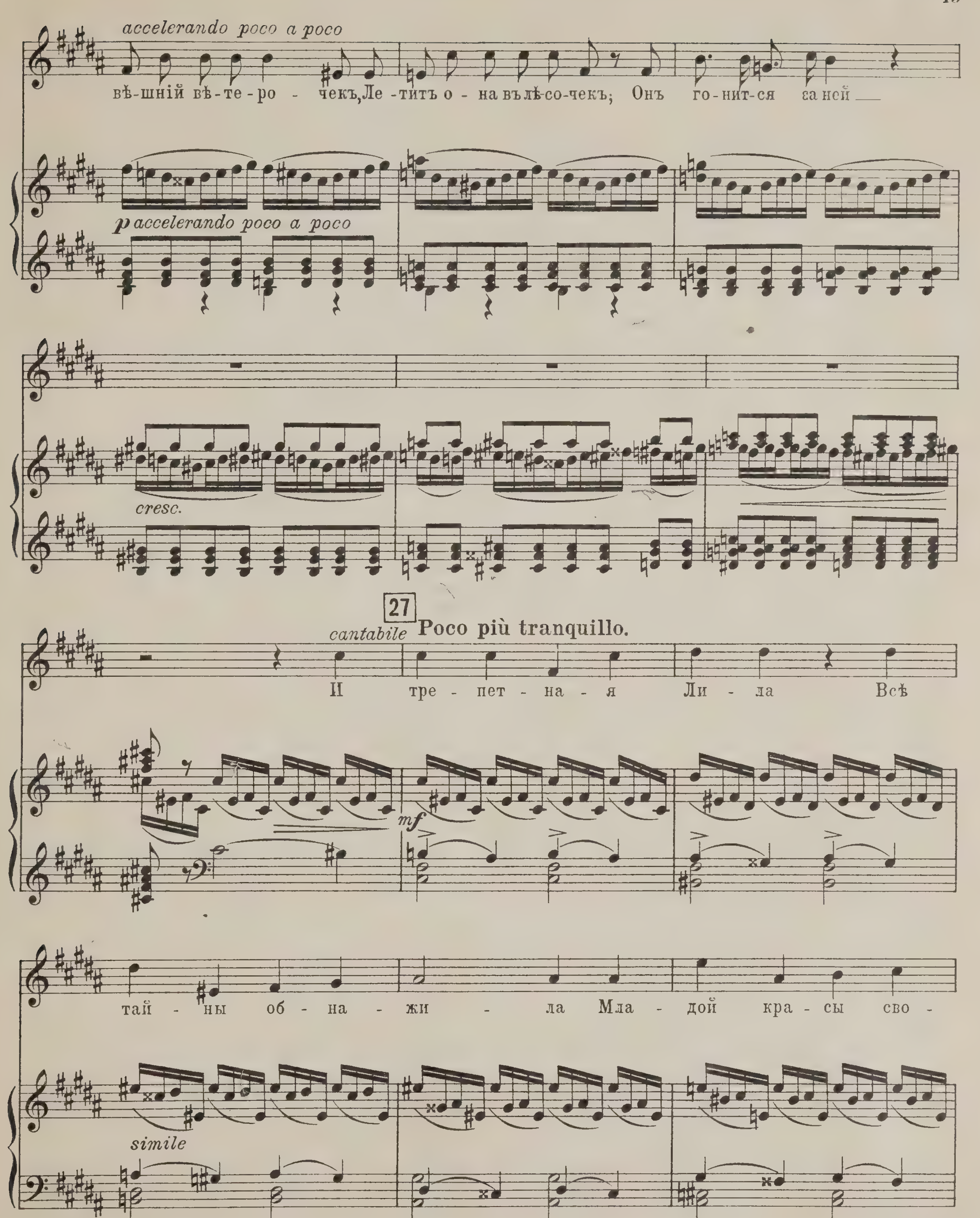
Рѣка.

А. Пушкинъ.

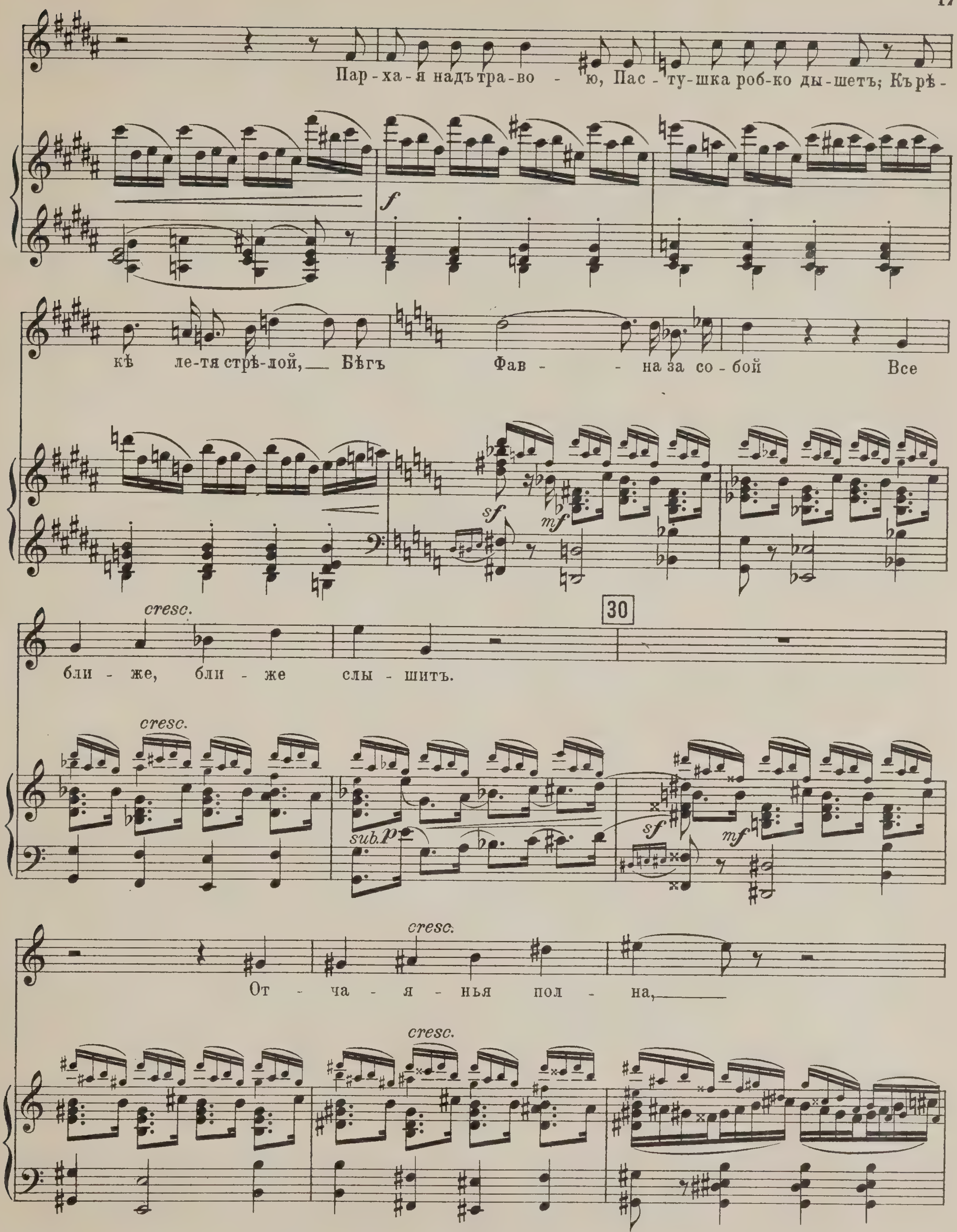
И. Стравинскій, Соч. 2 № 3.

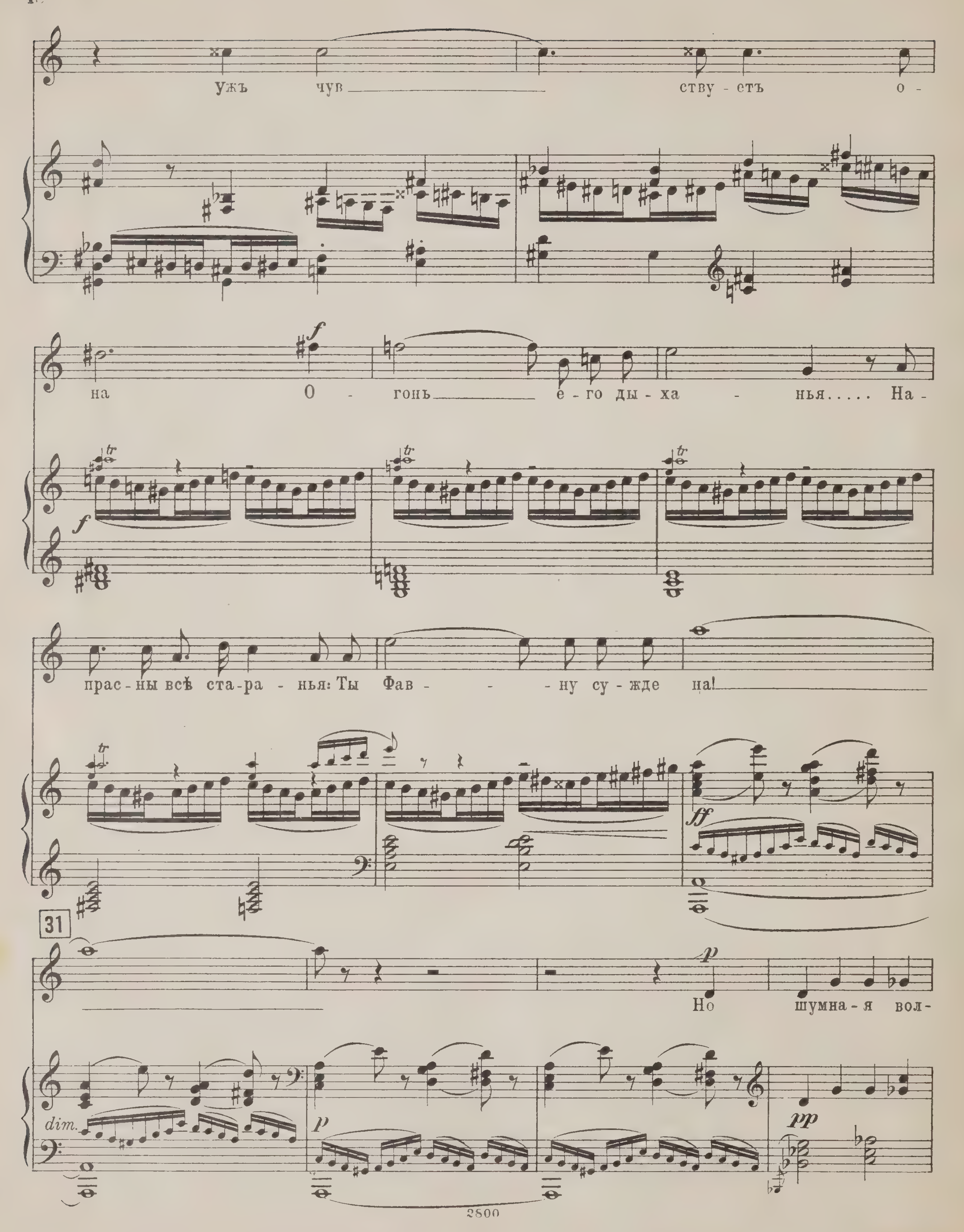



ско ро-ль, тем ный лѣсъ, Втума-нахъ за си-нѣ-ешь На за-па-дѣ не-
бесъ?"
25 Allegro (doppio movimento) ♩=138.
Но шо-рохъ за кус-та-ми Ей
слы-шит-ся глу-хой, И вдругъ
сверк нувъ о-ча-ми
Предъ не-ю Богъ лѣс-ной!
26
Какъ
pp
p
f
marc.
tr
sf


accelerando poco a poco
вѣ-шній вѣ-те-ро - чекъ, Ле-титъ о-на въ лѣ-со-чекъ; Онъ го-нит-ся за ней
p accelerando poco a poco
cresc.
27
cantabile
Poco più tranquillo.
И тре - пет - на - я Ли - ла Всѣ
mf
тай - ны об - на - жи - ла Мла - дой кра - сы сво -
simile


28
ей; И нѣж - на грудь от - кры лась Лоб -
за - ньямъ вѣ тер - ка, И строй - па - я но -
га Не воль - но об - на - жи - лась.
29


Пар-ха-я надъ тра-во - ю, Пас - ту-шка роб-ко ды-шетъ; Кърѣ-
къ ле-тя стрѣ-лой, Бѣгъ Фав - на за со-бой Все
cresc.
бли - же, бли - же слы - шитъ.
30
Sub. p
sf
mf
f
cresc.
От - ча - я - нья пол - на,


ужъ чув ствු-етъ о-
на О-гонь е-го ды-ха-нья..... На-
прас-ны всѣ ста-ра-нья: Ты Фав-ну су-жде на!
31
Но шумна-я вол-
f
tr
ff
dim.
p
pp



cresc. poco a poco *a piacere*

на Кра - са - ви - цу со - кры - ла: Рѣ - ка - е - я мо

cresc. poco a poco

sff p colla parte

32 *a tempo*

ги - ла....

p a tempo

f *p* *f*

33

f

Нѣтъ! Ли - ла

p cresc.

sf f *ff*

спа - се - на.____

mf *sf* *mf* *sf* *mf* *sf* *p* *f*

St Petersbourg 1906.

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig

Nicolas Rimsky-Korsakow.

M. R.

Op. 3. 4 Mélodies. Version française du numéro 5 de Jules Ruelle, des numéros 6—8 de J. Sergennois. Complet . . . 1.60 —.60
- No. 5. Le sapin et le palmier: „Au nord, sur un roc désolé“, de Michaïlow d'après Heine —.60 —.25
- No. 6. Nuit méridionale: „Dans les cieux vallonnés“, de N. Stcherbine . . . —.60 —.25
- No. 7. Le vieux mont et la nue: „Elle avait dormi“, de Lermontoff —.40 —.15
- No. 8. Sur les collines de Géorgie: „La brume plane sur les monts de l'Erivan“, de A. S. Pouchkine . . . —.40 —.15

Op. 3. No. 5. Ель и пальма: „На сѣверномъ голомъ утесѣ“. Романсъ. Слова М. Михайлова изъ Гейне. Первое изданiе —.60 —.25

Op. 4. 4 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet . 1.60 —.60
- No. 9. „Que vaut mon triste nom pour toi?“ de A. S. Pouchkine . . . —.40 —.15
- No. 10. Le messager: „Debout, mon gars!“ de M. Michaïlow d'après Heine . . . —.60 —.25
- No. 11. „Rossignols, moucherons, tout se tait“, de Nikitine . . . —.60 —.25
- No. 12. „Soir paisible, ciel de pourpre“, de Feth . . . —.40 —.15

Op. 7. 4 Mélodies. Version française de J. Sergennois. Complet . . . 1.80 —.65
- No. 13. „Ma voix auprès de toi plus douce et plus touchante“, de A. S. Pouchkine . . . —.60 —.25
- No. 14. Chanson hébraïque: „Je dors; mon cœur, au point du jour“, de L. Mey . . . —.60 —.25
- No. 15. La sirène: „O séduisant garçon“, de L. Mey . . . 1.20 —.45
- No. 16. „Comme le ciel, tes yeux font luire leur azur“, de M. Lermontoff . . . —.60 —.25

Op. 25. 2 Mélodies. Paroles françaises de Jules Ruelle d'après Heine. Complet . . . 1.40 —.50
- No. 23. A ma chanson: „En rêve j'ai connu l'extase“ . . . —.80 —.30
- No. 24. „Quand je regarde dans tes yeux“ . . . —.60 —.25

Op. 26. 4 Mélodies pour Chant et Piano. Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.60 —.60
- No. 25. Elan de tendresse: „Dans les élans de ta tendresse“, d'après Byron . . . —.40 —.15
- No. 26. Evocation: „Ah! s'il est vrai“, de Pouchkine . . . —.80 —.30
- No. 27. Vers la patrie: „Pour les rivages de la patrie“, de Pouchkine . . . —.80 —.30
- No. 28. Chansons de Zuleïka: „L'amant des fleurs“, d'après Byron . . . —.40 —.15

Op. 27. 4 Mélodies. Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.60 —.60
- No. 29. Dans le ciel: „Au vaste azur“, du comte Tolstoï . . . —.80 —.30
- No. 30. L'écho: „Ici plaintif et seul je pleure“, d'Andreevsky . —.60 —.25
- No. 31. Tu et vous: „Bien froid est ‚vous'“, de Pouchkine . . —.40 —.15
- No. 32. „Pardonne-moi tes jours de larmes“, de Nékrassoff . . —.40 —.15

Nicolas Rimsky-Korsakow.

M. R.

Op. 39. 4 Mélodies sur les paroles du comte A. Tolstoï (Version française de J. Sergennois).
- a) Pour Voix grave ou Mezzosoprano.
- b) Transcription pour Voix élevée.

Complet . . . 1.60 —.60
- No. 1. „Hélas! si tu pouvais“ . . . —.60 —.25
- No. 2. „L'horizon s'éteint dans sa rose paleur“ . . . —.60 —.25
- No. 3. „Sur les guérets jaunis, le calme est descendu“ . . . —.60 —.25
- No. 4. „Repose pauvre amie“ . . . —.80 —.30

Op. 40. 4 Mélodies. Version française de J. Sergennois.
- a) Pour Voix grave ou Mezzosoprano.
- b) Transcription pour Voix élevée.

Complet . . . 1.60 —.60
- No. 1. „Alors qu'ondule au loin le seigle en nappe blonde“. Lermontow . . . —.80 —.30
- No. 2. L'ange: „Au ciel, vers minuit“. Lermontow . . . —.80 —.30
- No. 3. „A quoi la paix des nuits“. Elégie. A. Maïkow . . . —.60 —.25
- No. 4. „J'étais venu, tu sais, au rendez-vous“. A. Maïkow (d'après l'Anthologie) . . . —.60 —.25

Op. 41. 4 Mélodies. Version française de J. Sergennois.
- a) Pour Mezzosoprano.
- b) Transcription pour Voix élevée.

Complet . . . 1.40 —.50
- No. 1. „Veillante étoile, fixe et doux flambeau“. Comte A. Tolstoï (d'après Byron) . . . —.60 —.25
- No. 2. „Ma peine, elle vient de toi“. Lermontow . . . —.60 —.25
- No. 3. „O lune argentée“. A. Maïkow —.60 —.25
- No. 4. „Viens, regarde ton jardin“. A. Maïkow . . . —.60 —.25

Op. 42. 4 Mélodies. Version française de J. Sergennois.
- a) Pour Voix élevée.
- b) Transcription pour Voix grave ou Mezzosoprano.

Complet . . . 1.60 —.60
- No. 1. „O soupirs, tremblants murmures“. A. Fett . . . —.60 —.25
- No. 2. „Me voici, je te salue“. A. Fett —.60 —.25
- No. 3. „Enfin les noirs nuages vont s'éparpillant“. Pouchkine . —.80 —.30
- No. 4. „Mon doux chérubin“. Mitskevitch-Mey . . . —.60 —.25

Op. 43. Весной. 4 Романса на сл. графа А. Толстого и Фета. [4 Mélodies.]
- а) Для высокаго голоса.
- б) Для средняго или низкаго голоса.

Вмѣстѣ . . . 1.60 —.60
- No. 1. „Звонче жаворонка пѣнье“. Графъ А. Толстой . . . —.60 —.25
- No. 2. „Не вѣтеръ, вѣя съ высоты“. Графъ А. Толстой . . . —.60 —.25
- No. 3. „Свѣжъ и душистъ твой роскошный вѣнокъ“. Фетъ . . —.60 —.25
- No. 4. „То было раннею весной“. Графъ А. Толстой . . . —.80 —.30

Nicolas Rimsky-Korsakow.

M. R.

Op. 45. Поэту. 4 Романса на слова Пушкина и Майкова. [4 Mélodies.]
- а) Для высокаго голоса.
- б) Для низкаго или средняго голоса.

Вмѣстѣ . . . 1.60 —.60
- No. 1. Эхо: „Реветъ ли звѣрь“. Пушкинъ . . . —.60 —.25
- No. 2. Искусство: „Срѣзалъ себѣ“. Майковъ . . . —.60 —.25
- No. 3. Октава: „Гармонiи стиха“. Майковъ . . . —.60 —.25
- No. 4. Сомнѣнiе: „Пусть говорятъ: поэзiя мечта“. Майковъ . —.80 —.30

Op. 46. У моря. 5 Романсовъ на слова графа А. Толстого. [5 Mélodies.]
- а) Для средняго голоса.
- б) Для высокаго голоса. Вмѣстѣ . . 2.— —.70
- No. 1. Дробится, и плещетъ, и брызжетъ волна“ . . . —.60 —.25
- No. 2. „Не пѣнится море, не плещетъ волна“ . . . —.60 —.25
- No. 3. „Колышется море, волна за волной“ . . . —.60 —.25
- No. 4. „Не вѣрь мнѣ, другъ“ . . . —.60 —.25
- No. 5. „Вздымаются волны“ . . . —.80 —.30

Op. 49. „Анчаръ“ и „Пророкъ“ А. С. Пушкина. 2 Арiозо для баса. [2 Ariosos.] Вмѣстѣ . . . 1.40 —.50
- No. 1. Анчаръ — древо смерти: „Въ пустынѣ чахлой и скупой“ 1.— —.35
- No. 2. Пророкъ: „Духовной жаждою томимъ“ . . . —.80 —.30

Op. 50. 4 Романса на слова А. Майкова. [4 Mélodies.]
- а) Для высокаго голоса.
- б) Для средняго или низкаго голоса.

Вмѣстѣ . . . 1.40 —.[illegible]
- No. 1. Дѣва и солнце: „Межъ трема морями башня“ . . . —.60 —.25
- No. 2. Пѣвецъ: „Некрасивъ я, знаю самъ“ . . . —.60 —.25
- No. 3. „Тихо море голубое!“ . . . —.60 —.25
- No. 4. „Еще я полнъ, о другъ мой милый“ . . . —.60 —.25

Op. 51. 5 Романсовъ на слова Пушкина. [5 Mélodies.]
- а) Для высокаго голоса.
- б) Для низкаго или средняго голоса.

Вмѣстѣ . . . 2.— —.70
- No. 1. „Медлительно влекутся дни мои“ . . . —.60 —.25
- No. 2. „Не пой, красавица, при мнѣ“ —.60 —.25
- No. 3. „Цвѣтокъ засохшiй“ . . . —.60 —.25
- No. 4. Красавица: „Все въ ней гармонiя“ . . . —.60 —.25
- No. 5. „Ненастный день потухъ“ . —.80 —.30

Op. 55. 4 Романса для тенора. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ. . . . 1.60 —.60
- No. 1. Пробужденье: „Мечты, мечты, гдѣ ваша сладость?“ Пушкинъ . . . —.80 —.30
- No. 2. „Гречанкѣ: „Ты рождена воспламенять“. Пушкинъ . . —.80 —.30
- No. 3. Сновидѣнiе: „Недавно, обольщенъ“. Пушкинъ . . . —.80 —.30
- No. 4. „Я умеръ отъ счастья“ . . —.60 —.25

Op. 56. 2 Романса на слова Майкова для сопрано. [2 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . 2.— —.70
- No. 1. Нимфа: „Я знаю отчего у этихъ береговъ“ . . . 1.— —.35
- No. 2. Сонъ въ лѣтнюю ночь: „Долго ночью вчера я заснуть не могла“ . . . 1.40 —.50

C. G. Röder, Leipzig.

Mélodies pour Chant et Piano

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig.

A. N. Alphéraky.

M. R.

- Op. 4. **3 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . . 1.40 —.50
  - No. 1. Chant d'Ira: „Quand je chante", de L. Wallace . . —.80 —.30
  - No. 2. Assez: „Assez de folie", d'après Heine . . . . —.60 —.25
  - No. 3. „Je me souviens du beau printemps", du comte Golenistcheff-Koutouzoff . . —.60 —.25
- Op. 5. **3 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet. . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Lorsque j'entends ta voix", de Lermontoff . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. Violettes: „Le ciel rayonne", de Th. Berg . . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Le rocher: „En flot d'or", de Lermontoff . . . . . . —.40 —.15
- Op. 6. **2 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Rappelle-toi la nuit", de N. P-o. 1.20 —.45
  - No. 2. L'hiver: „Blanche est la campagne", de C. Andreewsky —.60 —.25
- Op. 7. **6 Mélodies.** Paroles de Heine. Complet . . . . 1.80 —.65
  - No. 1. „Mes chants sont pleins d'amertume" — „Vergiftet sind meine Lieder" . . . . —.60 —.25
  - No. 2. „Tu ne veux pas m'aimer" — „Du liebst mich nicht" . . —.40 —.15
  - No. 3. „Ne jure pas" — „O schwöre nicht" . . . . —.60 —.25
  - No. 4. „Dans ton visage vermeil" — „Es liegt der heisse Sommer" —.60 —.25
  - No. 5. Tragédie: „Fuyons, prends-moi pour ton époux". — Tragödie: „Entflieh mit mir" . . —.40 —.15
  - No. 6. „Si, vantant toujours tes charmes" — „Sorge nie, dass ich verrathe" . . . . —.60 —.25
- Op. 8. **5 Mélodies.** Complet . . . . . 1.60 —.60
  - No. 1. „Ces champs plongés dans le repos", d'A. Tolstoï. — „Die goldnen Aecker ruhn", von A. Tolstoi. . . . . —.40 —.15
  - No. 2. „As-tu vu ces beaux nuages?" de J. Nikitine. — „Wölkchen, roth, am Himmelsbogen", von J. Nikitin . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Au pays des roses et du vin", d'A. Feth. — „Wo herrscht die Rose und der Wein", von A. Feth . . . . —.60 —.25
  - No. 4. La nuit d'été: „J'ai vu la nuit", du comte Golenistcheff-Koutouzoff. — Die Sommernacht: „Ich sah die Nacht", vom Grafen Golenistcheff-Kutusoff . . —.60 —.25
  - No. 5. „L'astre s'est levé superbe", d'A. Feth. — „Komm' und grüssend dir berichte", von A. Feth . . . . —.60 —.25
- Op. 9. **2 Chansons** de V. Hugo. Complet 1.20 —.45
  - No. 1. „Il est un peu tard" — „Wird es nicht zu spät sein" . . . —.60 —.25
  - No. 2. „Mes vers fuiraient" — „Meine Verse zart, bescheiden" . . —.60 —.25
- Op. 10. **4 Mélodies.** Complet . . . . 1.60 —.60
  - No. 1. Le chagrin et le chant: „Au fond du cœur", de K. Fofanoff. — Gram und Lied: „Es giebt ein' Gram", von K. Fofanoff . . . . —.40 —.15
  - No. 2. „Les étoiles sereines", de K. Fofanoff. — „Lichte Sterne-lein", von K. Fofanoff . . —.60 —.25
  - No. 3. „Dans la forêt s'endort", d'A. Feth. — „Der letzte Laut verstummt", von A. Feth . —.60 —.25
  - No. 4. „Elle a été à toi", d'A. Apouchtine. — „Sie war ja einst ganz dein", von A. Apuchtin . . . . —.60 —.25
- Op. 11. **3 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „A peine ai-je vu ton doux sourire", d'A. Feth . . . —.80 —.30
  - No. 2. „Les yeux ouverts dans ma veille", du comte Golenistcheff-Koutouzoff . . —.60 —.25
  - No. 3. „Que je voie au ciel splendide aurore", d'A. Feth . . . . —.80 —.30

A. N. Alphéraky.

M. R.

- Op. 12. **3 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Comme une aube d'été", de Sourikoff . . . . —.60 —.25
  - No. 2. Du cantique des cantiques: „Ce verger est à ma sœur", de Pouchkine . . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Au rabbin de Bacharach: „En sons tonnants", de Tchorzewski . . . . —.60 —.25
- Op. 13. **2 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle, d'après Shakespeare. Complet . . . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Sigh no more, ladies" — „Belles dames, vos grands soupirs" . . . . —.80 —.30
  - No. 2. „Blow, blow, thou winter wind" — „Souffle, ô vent d'hiver" . . . . —.80 —.30
- Op. 14. **4 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Non, ce n'est pas le vent", de Tolstoï . . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. Les cloches: „Les cloches ont sonné", de C. R. . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. „Parmi les fleurs du sombre automne", de J. Aksakoff —.60 —.25
  - No. 4. „Hâte-toi, vole!" du comte Golenistcheff-Koutouzoff . . . . —.60 —.25
- Op. 15. **9 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 3.50 1.25
  - No. 1. Ondes printanières: „La neige encore couvre les champs", de Th. Tutcheff . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. L'attente: „Je t'attends au sein de la solitude", de V. Solovieff . . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Douleur des adieux: „Pour moi revient", du comte Golenistcheff-Koutouzoff . 1.— —.35
  - No. 4. Tes yeux: „Tes deux beaux yeux", de J. Yassinsky . —.60 —.25
  - No. 5. „Calme est la nuit", de Mme M. Davidoff . . . . . . —.80 —.30
  - No. 6. „Une étoile bien belle" — „Ein schöner Stern" — de Heine —.60 —.25
  - No. 7. „Le calme nait", de Mme A. Kalinine . . . . —.60 —.25
  - No. 8. „Il ne luit plus", de Mme O. M. et Stecchetti . . . . —.60 —.25
  - No. 9. „Dans notre vieux jardin", de V. Solovieff . . . . . —.80 —.30
- Op. 16. **6 Романсовъ.** [6 Mélodies.] Вмѣстѣ 2.— —.70
  - No. 1. Весна: „Еще, еще! Ахъ сердце слышитъ". Слова Фета . . —.60 —.25
  - No. 2. „Въ порывѣ нѣжности сердечной". Изъ Байрона, перев. Козлова . . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Ночь: „Мой голосъ для тебя". Слова Пушкина . . . . . —.60 —.25
  - No. 4. Музыка и Красота: „Коли зла бѣда приключится радость затмится". Слова Мюссэ, перев. М. П. — Musique et beauté: „Quand on perd par triste occurrence son espérance". Paroles d'A. de Musset . . —.60 —.25
  - No. 5. Букетъ: „Красавица! Прими букетъ душистыхъ розъ!" Изъ Гафиза, слова Величко . —.60 —.25
  - No. 6. „Ночные пѣли соловьи". Слова Фофанова. . . . . . . —.60 —.25
- Op. 17. **3 Романса.** [3 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50
  - No. 1. „Во мнѣ зажгла ты страсть". Слова П. Козлова . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. Молю, не уходи: „О, нѣтъ, молю, не уходи!" Слова Мережковскаго . . . . . —.60 —.25
  - No. 3. „Люби меня". Слова Фета —.60 —.25
- Op. 18. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60
  - No. 1. Портретъ: „Я вглядываюсь жадно". Изъ Гейне, перев. Михайлова. — Ihr Bildniss: „Ich stand in dunkeln Träumen", von Heine . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. Пѣсня Миньоны: „Знаешь ли край тотъ". Изъ Гёте, перев. А. Н. — Mignon's Lied: „Kennst du das Land", von Goethe . . . . 1.— —.35

A. N. Alphéraky

M. R.

- Op. 18. **4 Романса.** [4 Mélodies.]
  - No. 3. „Вездѣ твоимъ дыханьемъ", изъ Мирзы Шаффи. — „Ich fühle deinen Odem", von Mirza Schaffy . . . . —.60 —.25
  - No. 4. „Какъ небеса твой взоръ блистаетъ". Слова Лермонтова —.60 —.25
- Op. 19. **3 Романса.** [3 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50
  - No. 1. Мелодія: „Сіяла ночь". Слова А. Фета . . . . —.80 —.30
  - No. 2. Послѣдняя любовь: „О, какъ на склонѣ нашихъ лѣтъ нѣжнѣй мы любимъ". Слова Ѳ. Тютчева . . . . —.60 —.25
  - No. 3. „Сіяетъ солнце". Сл. Тютчева —.80 —.30
- Op. 20. **Стихотворенія К. Р.** [5 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . . 1.80 —.65
  - No. 1. „Повѣяло черемухой" . . . —.60 —.25
  - No. 2. Баркаролла: „Плыви, моя гондола" . . . . —.60 —.25
  - No. 3. Лира: „Давно забытая подъ слоемъ пыли" . . . . . —.60 —.25
  - No. 4. Прощаніе съ Неаполемъ: „Мы на далекій сѣверъ" . . . . —.40 —.15
  - No. 5. Царь Саулъ: „Душа изнываетъ моя" . . . . —.80 —.30
- Op. 21. **4 Романса.** Слова Соймонова, изъ Пѣсни Пѣсней. [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60
  - No. 1. „Подъ покровомъ ночи темной" . . . . —.80 —.30
  - No. 2. „Я нашла тебя, братъ" . . —.60 —.25
  - No. 3. „Пусть жгутъ меня" . . . —.60 —.25
  - No. 4. „Пойдемъ въ нашъ садъ" . —.80 —.30
- Op. 22. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60
  - No. 1. „О, дѣва-роза". Слова Хомякова . . . . —.80 —.30
  - No. 2. Albada: „Когда тебя разбудитъ". Слова Н. Чудова . —.60 —.25
  - No. 3. „О, еслибъ грусть моя". Слова С. Сафонова . . . . —.60 —.25
  - No. 4. Еврейская мелодія: „Я видалъ иногда". Слова Лермонтова . . . . —.60 —.25
- Op. 23. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60
  - No. 1. „Когда я унесу въ чужбину". Слова Лермонтова . . . —.60 —.25
  - No. 2. Notturno: „Я здѣсь вблизи", изъ Кёрнера, перев. Вл. Орлова . . . . —.80 —.30
  - No. 3. „Я кончилъ". Слова Лермонтова . . . . —.60 —.25
  - No. 4. „Когда весной". Слова Д. Остафьева . . . . . . —.60 —.25
- Op. 26. **5 Романсовъ.** [5 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.60 —.60
  - No. 1. Сонъ: „Въ полдневный жаръ въ долинѣ Дагестана". Слова Лермонтова . . . . —.80 —.30
  - No. 2. „Что ты, сердце мое, расходилося?" Слова Некрасова —.60 —.25
  - No. 3. „Когда падетъ листва". Изъ Стекетти. Перев. А. Уманца —.60 —.25
  - No. 4. Осенняя ночь: „Что такъ сильно бушуетъ и воетъ". Гейне, перев. А. Н. — Herbstnacht: „Das ist ein Brausen und Heulen", von Heine . . . —.60 —.25
  - No. 5. „Догорѣла румяная зорька вдали". Слова И. Сурикова —.60 —.25
- Op. 28. **4 Романса.** [4 Mélodies.] Вмѣстѣ 1.40 —.50
  - No. 1. „Порой среди заботъ". Слова гр. А. Толстого . . . . . —.60 —.25
  - No. 2. „Въ дымкѣ невидимкѣ". Слова Фета . . . . —.40 —.15
  - No. 3. „Лишь кто разлуку зналъ". — „Nur wer die Sehnsucht kennt", von Goethe . . . —.60 —.25
  - No. 4. Пѣснь Саула: „Войны, вожди!" Слова Байрона, перев. М. Псалти. — Song of Saul before his last battle: „Warriors and chiefs". Byron . . . —.80 —.30
- Op. 31. **Chants de Femmes.** Poésies de Mmes J. S., Vacaresco, Lvoff et Poiré. Complet . . . . . 1.40 —.50
  - No. 1. „Aus deinen Augen leuchtet" — „Какъ лунный свѣтъ сіяетъ", von Frau J. S. . . . —.40 —.15
  - No. 2. „Онъ прошелъ" — „Il passa", de H. Vacaresco . . . . —.60 —.25
  - No. 3. „Много пѣсенокъ". Слова А. Д. Львовой . . . . . . —.60 —.25
  - No. 4. „Цвѣлъ пышный Май". Слова М. Пуарé . . . . —.60 —.25

C. G. Röder, Leipzig.

Mélodies pour Chant et Pian[o]

publiées par M. P. Belaïeff à Leipzig

Nicolas Amani.

M. R.

Op. 6. **4 Mélodies.** Traduzione italiana di S. Gentile.

a) Pour Soprano ou Ténor.

b) Pour Mezzosoprano ou Baryton.

Complet . . . . 1.60 —.60

Séparément.

No. 1. „Si, t'amo" (Plestchéeff) . —.80 —.30

No. 2. „So bene, o fanciulla" (Ladygensky) . . . . . —.60 —.25

No. 3. „Oh Dio! che dolce brezza" (Apouchtine) . . . . . —.80 —.30

No. 4. „Pei campi biondi" (A. Tolstoï) —.60 —.25

Op. 9. **5 Mélodies.** Complet . . . . 2.— —.70

Séparément.

No. 1. „Weisst du's?" von J. Nikitine. Deutsch von R. Jurgenson. — „Ti sovvien?" Traduzione italiana di S. Gentile —.80 —.30

No. 2. „O wenn zu beten aus innerstem Herzensgrund", von Fédorow. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se con quest' anima ardente". Traduzione italiana di S. Gentile . . —.80 —.30

No. 3. „Der Wind von fernen Höhen blies", von A. Tolstoi. Deutsch von Ina v. Budberg. — „Si come auretta in suo alitar". Traduzione italiana di S. Gentile . . . . —.60 —.25

No. 4. „Ach! so lieb' mich doch", von A. Maikoff. Deutsch von R. Jurgenson. — „Oh! tu amami". Traduzione italiana di S. Gentile . . . . . . —.60 —.25

No. 5. „Wenn die goldnen Sternlein alle", v. Wiasemsky. Deutsch von R. Jurgenson. — „Se potessi al cielo azzurro". Traduzione italiana di S. Gentile —.80 —.30

C. Antipow.

Op. 4. **3 Mélodies.** Traduction de M^me Alexandroff. Complet . . . . . 1.40 —.50

Séparément.

No. 1. „Dans ta tristesse habituelle", d'A. Tolstoï. — „Voll Trauer stets und doch so blühend", von A. Tolstoi . . . . . —.80 —.30

No. 2. „Le chagrin violent", d'A. Tolstoï. — „Düstrer Gram steht still", von A. Tolstoi —.80 —.30

No. 3. „La Géorgie est pleine d'ombres", d'A. Pouchkine. — „Die Hügel Grusiens", von A. Puschkin . . . . . . —.80 —.30

N. Artciboucheff.

M. R.

Op. 5. **3 Mélodies.** Version française de Jules Ruelle. Complet . . . 1.60 —.60

Séparément.

No. 1. Aubade: „Ma beauté, je te salue", de Feth . . . . . —.80 —.30

No. 2. Chanson de Zuléika: „Le rossignol, amant des fleurs", de Byron . . . . —.80 —.30

No. 3. „Lorsque j'entends ta voix", de Lermontoff. . . . . —.80 —.30

Op. 6. **2 Mélodies.** Version française de J. Sergennois. Complet . . . 1.40 —.50

Séparément.

No. 1. „A la sombre vitre", de J. Polonsky . . . . —.80 —.30

No. 2. „C'était la nuit", d'A. Borovikovsky . . . . —.60 —.25

M. Balakirew.

Сборникъ русскихъ народныхъ пѣсенъ (для голоса съ сопровожденіемъ фортепіано) . . . . 3.— 1.05

Recueil de chants populaires russes, notés et harmonisés par M. Balakirew. Traduction française de J. Sergennois 3.— 1.05

Alexandre Borodine.

Chez ceux-là et chez nous: „Chez les riches, maison toujours nette élégante". Chanson avec accompagnement d'Orchestre ou de Piano. Paroles de Nékrassoff, version française de J. Sergennois. Pour Chant et Piano par G. O. Dutch . . . . . 1.— —.35

Mélodie: „Dans ton pays, si plein de charmes". — „Aus fremdem Land zurückzukehren". Paroles d'A. Pouchkine. Traduction de M^me Alexandroff . 1.20 —.45

Mélodie arabe: „Si tu fuis mes regards". Arabische Melodie: „Flieh' mich nicht, Herzenslieb". Paroles d'A. Borodine. Traduction de M^me Alexandroff . —.80 —.30

Спѣсь: „Ходить Спѣсь надуваючись". Слова графа А. Толстого. [Mélodie.] 1.— —.35

César Cui.

Op. 5. **6 Mélodies.** Version française de J. Sergennois. Complet . . . . 2.— —.70

Séparément.

No. 1. „Je t'ai vue" de V. A. K. . —.80 —.30

No. 2. L'amour d'un trépassé: „En vain sous une froide pierre", de Lermontoff. . . . . . —.60 —.25

No. 3. Naguère un songe . . .: „Naguère en les vapeurs d'un songe", de Pouchkine . . —.40 —.15

No. 4. „Mon cœur s'éprend du feu d'amour", de Poliéjaew . —.60 —.25

No. 5. „Pardonne, oublie enfin la chute", de Nékrassoff . . —.40 —.15

No. 6. „Regrettes-tu parfois?" Imité du grec . . . . —.60 —.25

César Cui.

Op. 49. 7 **Романсовъ.** [7 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . .

Отдѣльно.

No. 1. „Коснулась я цвѣтка". Слова Вас. Немировича Данченко . . . .

No. 2. Пророкъ: „Духовной жаждою томимъ". Слова А. Пушкина

No. 3. Тучка: „Пронеслась надъ полемъ тучка грозовая". Слова Панова . . . .

No. 4. „Неговорите мнѣ: онъ умеръ". Слова Надсона . . . . .

No. 5. Гимнъ Вальсингама, изъ драматическаго отрывка „Пиръ во время чумы" А. С. Пушкина . . . .

No. 6. „Отчего это, милая?" Слова Гейне . . . .

No. 7. Кинжалъ: „Люблю тебя, булатный мой кинжалъ". Слова Лермонтова . . . . . .

Op. 54. **5 Mélodies.** Complet . . . .

Séparément.

No. 1. Tristesse des choses: „La pierre était triste en songeant au chêne", de Jean Lahor

No. 2. Le colibri: „Le vert colibri, le roi des collines", de Leconte de Lisle . . . . .

No. 3. „Les roses d'Ispahan", de Leconte de Lisle. . . .

No. 4. „Je n'en ai jamais aimé qu'une", de Fière . . . .

No. 5. „Ici bas", de Sully-Prudhomme . . . .

Op 55. 8 **Романсовъ.** [8 Mélodies.] Вмѣстѣ . . . .

Отдѣльно.

No. 1. „Подъ небомъ голубымъ". Слова А. Пушкина . . .

No. 2. Пѣсня Мэри: „Было время, процвѣтала", изъ „Пира во время чумы". Сл. А. Пушкина

No. 3. „Дробится и плещетъ". Слова А. Толстого . . . . . .

No. 4. „Не пѣнится море". Слова А. Толстого . . . . . .

No. 5. Три ключа: „Въ степи мірской". Слова А. Пушкина

No. 6. Заклинаніе: „О, если правда, что въ ночи". Слова А. Пушкина . . . .

No. 7. Плѣнный рыцарь: „Молча сижу подъ окошкомъ темницы". Слова Лермонтова

No. 8. Пророкъ: „Съ тѣхъ поръ, какъ Вѣчный Судія". Слова Лермонтова . . . . .

C. G. Röder. L

